

CZU: 82-255

## PARCURSUL ISTORIC ȘI PROBLEMATICA CONCEPTULUI DE CUVÂNT REALITATE ÎN TRADUCERE

*Corina IORDAN*

*Universitatea de Stat din Moldova*

Cuvintele realității au existat încă din vremurile când a început comunicarea între reprezentanții diferitelor culturi, însă înțelegerea acestui concept, precum și lucrări științifice dedicate fenomenului, au apărut abia la începutul secolului al XX-lea. Lucrarea de față reprezintă un studiu diacronic al conceptului de cuvânt realitate, precum și un studiu comparativ-contrastiv al termenilor utilizați de către lingviști pentru a vorbi despre acesta.

**Cuvinte-cheie:** *realia, cuvinte culturale, element legat de cultură, itemi specifici culturii, referințe culturale extralingvistice.*

### THE HISTORY AND THE PROBLEMS OF THE REALIA WORD CONCEPT IN TRANSLATION

The realia words existed since the communication between the representatives of different cultures began, but the comprehension of this concept, as well as, scientific works dedicated to this phenomenon, appeared only at the beginning of 20<sup>th</sup> century. This paper is a diachronic study of the realia word concept, and a comparative and contrastive study of the terms that have been used to talk about it.

**Keywords:** *realia, cultural words, culture bound element, culture specific items, extralinguistic cultural references.*

*Prezentat la 10.11.2017*

*în cadrul Colocviului Internațional Traducere și Mondializare*

*Publicat: decembrie 2017*